

## La Cliothèque

[ [Accueil](#) ] [ [Retour à l'article](#) ]

### Dictionnaire de la mythologie grecque et romaine

<http://www.clio-cr.clionautes.org/spip.php?article3324>

JEAN-CLAUDE BELFIORE

LAROUSSE, OCTOBRE 2010 COLLECTION : LES GRANDS DICTIONNAIRES CULTURELS, 704 PAGES, 48 €

mardi .. janvier 2011, par [Sophie De Velder](#)

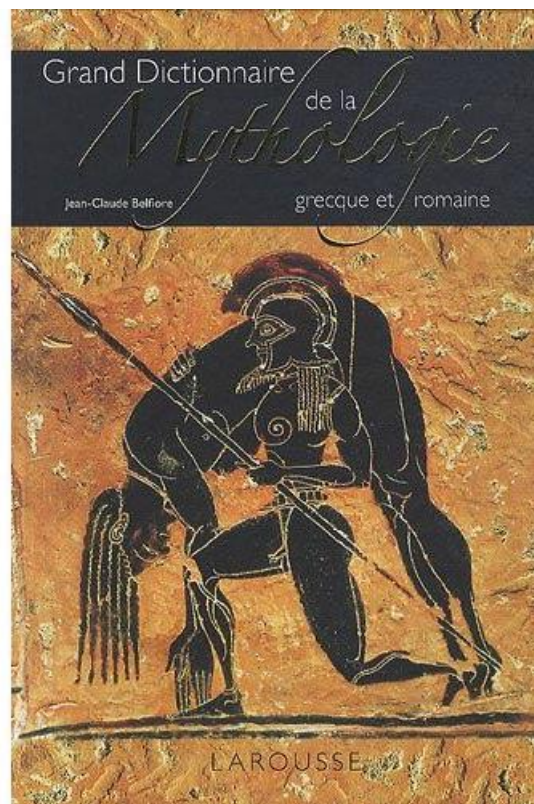
Chaque lecteur qui achète un dictionnaire formule secrètement deux vœux : que l'ouvrage réponde à toutes les questions qu'il se pose et qu'il le fasse de façon claire. Or les dictionnaires n'exaucent très souvent que l'un d'entre eux : ils seront exhaustifs et obscurs, sommes savantes réservés aux érudits ou compréhensibles mais limités dans leurs ambitions. Le grand dictionnaire de la mythologie grecque et romaine de Jean-Claude Belfiore est la perle rare qui exauce nos vœux secrets, le grimoire magique qui répond à toutes nos questions et qui le fait clairement.

Ce dictionnaire a un objectif beaucoup plus ambitieux que ce qui était jusqu'à présent la référence sur le sujet, le dictionnaire de la mythologie de Pierre Grimal, lequel se contentait d'être un répertoire des dieux et des héros les plus généralement cités de la littérature antique. Ce manuel n'acceptait dans ses rangs que le seul Panthéon antique et laissait toute autre question sur l'Antiquité en suspens, subodorant sans doute que le lecteur des années soixante, bardé d'une culture classique, n'avait aucun besoin d'éclaircissement sur les œuvres, l'histoire, la société de l'Antiquité. Jean-Claude Belfiore a eu à l'origine le même projet que Grimal : raconter les aventures des dieux et des héros en prenant en compte toutes les variantes qui sont au cœur des récits mythiques : en effet, il supportait difficilement que son fils démente les histoires mythologiques qu'il lui racontait d'un lapidaire : « la prof ne dit pas la même chose que toi... » Mais il ignorait où un tel fil d'Ariane le mènerait : les variantes l'ont logiquement conduit aux auteurs de l'Antiquité qui leur ont donné naissance : au lieu de se contenter de les citer, il a intégré leurs œuvres à son dictionnaire qui comporte 260 traductions de textes grecs et latins : supposons qu'Œdipe vous intéresse, son histoire dans toute ses variantes vous sera bien évidemment racontée, vous pourrez contempler 2 des plus belles représentations antiques du personnage mais surtout de grands encarts gris vous permettront de lire la traduction des passages les plus célèbres le concernant : les vers oubliés de Sophocle dans Œdipe Roi reprennent vie sous nos yeux « Je suis né de ceux de qui je n'aurais pas dû naître, je vis avec ceux avec qui je ne devais pas vivre, et ceux dont ma vie m'était sacrée, je les ai tués de ma main »

L'histoire des dieux, des héros et des rois ne s'arrêtent pas aux auteurs qui les ont fait naître mais va conduire Belfiore à intégrer les civilisations de l'Antiquité : comment comprendre Pénélope, la fidèle épouse d'Ulysse, sans connaître l'idée que l'on se faisait de la femme en Grèce au moment de la guerre de Troie ? De fil en aiguille, ce dictionnaire de la mythologie se transforme en dictionnaire de la civilisation antique, intégrant des articles touchant à l'histoire, à la géographie et même à la sociologie de l'Antiquité. Bref, cet ouvrage est une réussite totale qui ne tardera pas à devenir la nouvelle référence sur le sujet. A l'heure où les dictionnaires et les encyclopédies sont menacés par l'empire wikipedia et par des pratiques nouvelles qui relèguent leur usage à de vieux souvenirs de bibliothèques, il est agréable à l'antiquisante que je suis de saluer la victoire du camp du livre contre son adversaire numérique.

**Sophie De Velder**

[ [Accueil](#) ] [ [Retour à l'article](#) ] [ [Haut](#) ]



Vous pouvez [afficher](#) nos nouvelles sur votre site.  
Copyright © La Cliothèque 2002

Site développé avec SPIP. un programme sous licence GNU/GPL.  
Design © Drop Zone City - ad(équ)aptation : 01uv3. - ad(équ)aptation : string2.2.